

Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

для работы над романом В.С. Мозма «Театр»
на занятиях по домашнему чтению
студентов 3-4 курсов
направления 0305 «Филология»
дневной формы обучения

Севастополь
2004

Методические указания для работы над романом В.С. Моэма «Театр» на занятиях по домашнему чтению / Сост. И.Ю. Осадчая. – Севастополь : Изд-во СевНТУ, 2004. - 32 с.

Методические указания могут быть использованы на практических занятиях по домашнему чтению и способствуют более глубокому пониманию текста. Методические указания помогают развивать навыки разговорной речи, а также обогатить активный и пассивный вокабуляр студентов 3-х - 4-х курсов. Данные методические указания могут быть использованы как на аудиторных занятиях, так и при самостоятельной работе в процессе индивидуального чтения.

Методические указания утверждены на заседании кафедры теории и практики перевода (протокол № 11 от 27 июня 2003 г.)

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Иванова В.Н.

Содержание

Exercises 1	
Exercises 2.....	
Exercises 3.....	
Exercises 4.....	
Exercises 5.....	
Exercises 6	
Exercises 7	
Exercises 8	
Exercises 9	
Exercises 10	
Exercises 11	
Exercises 12	
Exercises 13	
Exercises 14	
Exercises 15	
Exercises 16	
Exercises 17	
Exercises 18	
Exercises 19	
Exercises 20	
Exercises 21	
Exercises 22	
Exercises 23	
Exercises 24	
Exercises 25	
Exercises 26	
Exercises 27	
Exercises 28	
Exercises 29	

THE GUID TO «THEATRE» BY WILLIAM SOMERSET MAUGHAM

Commentary

1) an article clerk клерк, проходящий определенный курс обучения и практики

2) at cost price по себестоимости

she brought it over bodily она перенесла ее (спальню) сюда целиком, как она была

3) theatrical pictures by Zoffany and Wilde картины, изображающие сцены из спектаклей, написанные немецким художником-портретистом

Джоано Зоффан(1723 – 1810), жившим в Англии, и менее известным художником того же жанра Де Вильде.

Chippendale chair, Chippendale table речь идет о мебели, носящей имя Томаса Чиппендейля (1718-1779), известного английского мастера, автора образцов мебели в стиле рококо.

The Siddons Theatre театр, названный в честь знаменитой английской трагической актрисы Сары сиддонс (1755-1831), урожденной Кэмбл.

Nemo me impune lacessit (лат.) никто не тронет меня безнаказанно (девиз шотландского рыцарского ордена).

In Nattier blue в голубых тонах а la Натье. Жан Марк Натье (1685-1766), французский художник, известный своими портретами придворных дам. Голубой цвет был его любимый.

a raisonneur (фр.) разонер, действующее лицо пьесы, не принимающее активного участия в развитии событий и произносящее большей частью длинные речи, выражающие мнение драматурга о происходящем.

K.C. = King's Counsel (Q.C. = Queen's Counsel) королевский адвокат, почетное звание юристов в Англии.

Lawrence, Sir Thomas Томас Лауренс (1769 – 1830), известный английский живописец-портретист.

Coguelin, Constant Коклен, Бенуа Констан (1841-1904), знаменитый французский актер и теоретик театра.

beaute du diable (фр.) свежесть молодости.

a gilt Hamlet school речь идет о стульчике, служившем когда-то частью реквизита для постановки Гамлета.

Breaking out of a brown study выходя, из состояния задумчивости.

we were getling a bit ragged спектакль начал развиваться

a raisowneur (фр.) резонер, действующее лицо пьесы, не принимающее активного участия в развитии событий и выражающий мнение драматурга.

Kemble Кембл, одна из самых популярных актерских фамилий Англии, ее представителями были Сара Сиддонс и ее брат Джон Кембл.

you're dished ты погорел

EXERCISES 1

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

run smth., complacency, supercilious, legitimate, refectory, liberty, rehearsal, fit, deprecating, typescript.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:

to fit the gesture to the word; three times running; to know smb. inside and out; to put smb. at one's ease; to adopt a military hearing; to play to capacity; to take smb. too seriously to take care not to do smth.; to have one's money's worth; to do smth. from a desire to please.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key:

Делать полные сборы; сделать что-либо из желания доставить удовольствие; приобрести воинскую выправку; три раза подряд; получить все сполна; воспринимать что-либо слишком серьезно; расположить кого-либо к непринужденности; узнать кого-либо очень хорошо; следить, чтобы не сделать что-либо; сопровождать слова подходящим жестом.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences.

1. ... the way some of those firms in the city keep their accounts is enough your hair grey.
2. Julia with half an ear listened to Margery.
3. Julia, however had insisted that she must have bedroom as she liked and she brought it over bodily.
4. The poor lamb's as thin as a rail.
5. ...a good many liberties were being taken with the text.
6. His admiration made them fail a little larger than life-size.
7. ... who says witty things and turns people round his little finger.
8. Bricks without straw; that's what we actors are expected to make nowadays.

VI. Make up a list of the chief events in the order of their occurrence in the chapter.

VII. Divide the chapter into logical parts and entitle them.

VIII. What do you know about the England of George V and Queen Mary?

IX. Give a short summary of the chapter in writing.

X. Retell the chapter: a) in detail; b) in brief.

Commentary

Eton Итон (одна из девяти старейших престижных мужских привилегированных средних школ; находится в г. Итоне. Основана в 1440 г.)

Beatrice Беатриче, героиня комедии В. Шекспира «Много шума из ничего».

Kean, Charles Кин, Чарлз (1811-1868), сын известного английского актера Эдмунда Кина. Имел успех в роли Гамлета.

Mercutio Меркуцио, персонаж трагедии В. Шекспира «Ромео и Джульетта».

6

Comedie-Francaise фр. Театр «Комеди-франсез», национальный театр Франции. Основан в 1680 г.

Bernhardt, Sarah Бернар, Сара (1844-1923), знаменитая французская актриса; среди ролей, сыгранных ею, была и роль Гамлета.

Mounet-Sully, Jean Муне-Сюлли, Жан (1841- 1916), известный французский трагический актер, выступавший в «Комеди-франсез».

Korneille, Pierre Корнель, Пьер (1606-1684), великий французский драматург и поэт, отец французской классической трагедии.

Racine, Jean Расин, Жан (1639-1699), великий французский поэт и драматург.

Phedre, Федра в греческой мифологии дочь критского царя Миноса, вторая жена афинского царя Тесея, восплаившая любовью к своему пасынку Ипполиту и покончившая с собой от неразделенной любви.

The beat of the Alexandrines ритм александрийского стиха, который является ведущим размером во французской поэзии.

Duse, Eleonora Дузе, Элеонора (1858-1924), знаменитая итальянская актриса.

Barker, Harley Granville Баркер, Харли Гранвил (1857-1946), английский актер и драматург.

Sudermann, Hermann Зудерман, Герман (1857-1928), немецкий драматург.

Hankin, St John Emile Clavering Ханкин, Сент Джон Эмиль Клаверинг (1869-1909), английский драматург.

A repertory theatre (company) а “гер” репертуарный театр, так называемый «малый театр» - обычно театр в провинции, имеющий постоянную труппу и подготовленный для сезона репертуар.

A leading juvenile актер на амплуа героя-любовника.

Societaire фр. член труппы.

Ingenues фр. роли простодушных, молодых людей.

Timing услышать.

EXERCISES 2

- I. **Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:** laudable, roguishness, repertory theatre, rubicund, flamboyance, make-believe, bully, stupendous, entanglement, verisimilitude.
- II. **Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:**
 1. not to look well in the costume;
 2. to drive smb. like a slave;
 3. to get an engagement;
 4. to take any amount of trouble to do anybody a service;
 5. to be a born actress;
 6. to come down to brass tacks;
 7. to do smth. Before one can say knife;
 8. a two penny-halfpenny part in a commercial play.

- III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key:** 5. быть прирожденной актрисой; 4. не жалеть сил, чтобы услужить кому-либо; 1. плохо смотреться в костюмах; 3. получить ангажемент; 6. переходить к делу; 8. незначительная роль во второсортной пьесе; 2. обращаться с кем-либо, как с рабами; 7. сделать что-либо очень быстро.
- IV. Translate the following sentences.** 1. But he realized that Shakespeare would get him nowhere. 2. ... his physique prevented him from playing any but a few parts. 3. ... his ear was perfect. 4. He worked his company hard. 5. ... he was so handsome it took your breath away. 6. He took no notice of the flippant rejoinder.
- V. Who and under what circumstances made the following statements?** Not bad for a woman of forty-six. People will think you're deformed or something. ... if I your looks what an actor I'd have been. Eight pounds a week's absurd. I couldn't possibly take that.
- VI. Describe Michael's and Julia's ways of the stage.**
- VII. Describe Julia's attitude to her photographs.**
- VIII. Write a short summary of the chapter.**

Commentary

Magda Магда, героиня драмы Г. Зудермана «Родина».

Nora in "The Doll's House" Нора, героиня драмы Г. Ибсена «Кукольный дом или Нора».

Ann in "Man and Superman" Анна, героиня пьесы Б. Шоу «Человек и сверхчеловек».

Hedda Gabler Гедда Габлер, героиня драмы Г. Ибсена «Гедда Габлер».

Marchbanks in "Candida" Марчбенкс, персонаж пьесы Б. Шоу «Кандида».

"Ghosts" драма Г. Ибсена «Привидения».

During the Regency Регенство (1811-1820), последние годы правления короля Георга III, когда фактически страной управлял регент.

Polonius Полоний, персонаж трагедии В. Шекспира «Гамлет».

I should have liked to get my blue жаль, что мне пришлось грести за университетскую команду (т. е. получить голубую форму, которую носят спортсмены университета).

It was put – up job все было подстроено.

EXERCISES 3

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

exuberance, paragrapher, sumptuous, attentions, nuisance, anguish, thrift, equanimity, censure, shatter.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to be taken by one's enthusiasm; to be a great hit;

to tell a trumping lie; the tempers grow frayed; to clench one's jaw; to have a fat chance; to raise money; one's got to know the ropes.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: иметь реальную возможность; наделать шума, прославиться; собрать денег; страсти накалялись; быть увлеченным энтузиазмом кого-либо; надо знать, за какие веревочки надо дергать; стиснуть зубы; говорить заведомую ложь.

IV. Translate the following sentences. 1. For a moment she felt inclined to cry. 2. He knew that his beauty was at present his chief asset, but he knew it could not last forever. 3. One's got to be one's own master. That's the only way to make a packet. 4. Unless they [the public] see you all the time they forget that you ever existed. 5. He was not exactly mean, but he was not generous. 6. Neither a borrower nor a lender be. 7. You make the rest of us look as a piece of cheese. 8. ... some of those manufacturers were rolling in money.

V. Make up seven-ten questions to cover the contents of the chapter.

VI. Speak about: a) the progress of the relations between Michael and Julia; b) Julia's attempts to attract Michael's attention to her. c) some traits of Michael's character.

VII. Comment on the words. "Neither a borrower nor a lender be". Do you agree with this advice? Give your reasons.

VIII. Dramatize the conversation between Michael and Julia after the rehearsal and their conversation given at the end of the chapter.

IX. Retell the chapter: a) in detail; b) in brief.

Commentary

Holy Week

страстная неделя, предшествующая пасхе.

EXERCISES 4

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: beam, prospect, enchanting, circulation, deprecating, imposing, predicament, deliberation, unwittingly, footman, expectancy.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:

to come to the rescue; to be at a loose end; to be quick witted; to take stock of smb.; to go down like a barrel of oysters; to get one's feet on the ladder; to get on together like a house on fire.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key:

изучать кого-либо; быть не у дел; прийти на помощь; быть сообразительным; быть влюбленным в кого-либо по уши; хорошо ладить; иметь надежды на будущее; быть скошенным на повал.

IV. Translate the following sentences. Check your translation with the key.

1. It was getting on for Easter.
2. Julia found colonel a much less alarming person than she than she had expected.

3. He reminded you of a head on an old coin that had been in circulation too long.
4. The Colonel began to make little jokes with her and sometimes he pinched her ear playfully.
5. Her heart thumped against her ribs.
6. They bore a look of happy expectancy.

V. Make up eight-ten questions to cover the contents of the chapter.

VI. Describe: a) Colonel Gosselyn; b) Mrs. Gosselyn; c) Julia's behavior and the impression she made on Michael's parents.

VII. Dramatize the scene of Michael's proposal to Julia.

VIII. Retell the chapter in detail.

IX. Write a short summary of the chapter.

Commentary

Kendal, Margaret
актриса.

Кендл, Маргарет (1849-1935), талантливая английская

It was put-job

все было подстроено

EXERCISES 5

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

good sense, jeopardize, divinely, alacrity, black despair, heiress, pig-sty, condescend.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:

to vow smb. to secrecy; to take advantage of smb.; to be as vain as a peacock; her heart sank; on the road; to pull oneself together; sink into a chair; to be sold a pup; to be a flop; to go into management.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key:

прийти в себя; потерпеть сокрушительную неудачу; ее сердце дрогнуло; усесться в кресло; стать управляющим; купить кота в мешке; взять с кого-либо слово молчать; быть самодовольным, как павлин; воспользоваться чьей-либо слабостью; в турне.

IV. Translate the following sentences.

1. It's almost too good to be true.
2. For a moment Julia lost control of herself and her voice was heavy with tears.
3. She instinctively loosened her grip on him ...
4. He's so frightfully handsome, they'll fall for him like a row of ninepins.
5. I shan't give you a little bit of slap, I shall give you a biff on the jaw.
6. ... a man who'll always be a millstone round your neck.

V. Describe the attitudes of Michael and Julia towards the proposal of the American manager.

VI. Dramatize the conversation between Julia and Jimmie Langton.

VII . Write a short summary of the chapter.

EXERCISES 6

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

languish, caustic, gossip, informative, mortal, mortify, tight-wad, reunion, ancient, pearl, damsel, obsequious.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:

to kick one's heels; good looks; to advantage; to act beneath contempt; to contain one's joy; wild with happiness; sick with anxiety; good luck; not at any price; to put a brave face on smth.; to toast one future; to keep up traditions; to dandle smb. On one's knee.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key:

Сдерживать радость; поддерживать традиции; поступать низко; ни за какие деньги; красивая внешность; выгодно, хорошо; качать на коленях; удача; сходить с ума от счастья; пить за будущее; относиться к чему-либо якобы с безразличием; сильно волноваться; шататься без дела.

IV. Translate the following sentences. Check your translation with the key:

1. Though he wrote cheerfully, saying little about the theatre except that the parts they gave him were rotten and the plays in which he was expected to act beneath contempt, news travels in the theatrical world, and Julia knew that he had not made good.
2. His beautiful eyes beamed with pleasure.
3. It's a smack in the eye of course, it's no good denying that, but the only thing is to grin and bear it.

V. Describe Michael's life in America.**VI. Dramatize the conversation between Julia and Michael.****VII. Write summary of the chapter. Avoid using direct speech.**

Commentary

the Greenroom комната для отдыха актеров, не занятых на сцене.

the Green Room Club артистический клуб

G.H.Q. (General Headquarters) ставка, главное командование.

EXERCISES 7

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

allurement, jealous, organ-grinder; squint-eyed, humpbacked; notwithstanding, thriftiness, entertain, lavishness, adroitly, extort, abstinence, voluptuously, infinitely, bondage, shrewd.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text:

11

a steady eye; to make smb. Frantic scenes; to work one-self up into a passion of tears; to make oneself ridiculous; not to care two straws for smb.; to make effective use of smth.; to bring down the house; to make a sensation; illustrated papers; to spend money on smth.; one's dying request; to be in great spirits; to get one's discharge; badly wounded; to enjoy a revenge; close-cropped hair; to go to much expense.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key:

потратить много денег; закатывать кому-либо ужасные сцены; тяжело ранен; быть абсолютно безразличным к кому-либо; доводить себя до слез; верный глаз; короткая прическа; иллюстрированные журналы; делать из себя посмешище; использовать что-либо с выгодой; тратить деньги на что-либо; предсмертное желание; поразить, очаровать публику; быть в чудесном настроении; произвести сенсацию; быть демобилизованным; упиваться мстью.

IV. Translate the following sentences.

1. She was jealous of the men's luncheons he went to under the pretext that he must cultivate people who might be useful to them.
2. She threw up her hands to heaven.
3. It's all very well at its proper time and in its proper place.
4. He showed himself possessed of considerable organizing capacity and the last three years of the war he passed at G.H.Q.
5. With his close-cropped hair, breezy manner and military carriage he looked every inch a soldier.
6. There was a wonderful opening, and Michael saw that if he are available quickly he could get his choice of parts.

V. Describe Michael's service in the army.

VI. Speak about Michael's appearance after he came back from the war.

VII. Describe the progress of Julia's attitude to Michael.

VIII. Write a short summary of the chapter.

Commentary

drawing room comedy театр. салонная комедия

"Measure for Measure" комедия В. Шекспира «Мера за меру»

"Vous l'avez voulu, Georges Dandin" фр. «Ты сам того хотел, Жорж Данден».

Фраза из комедии Ж.Мольера «Жорж Данден, или Одураченный муж».

Lor lumme – Lord, love me! Боже мой!

EXERCISES 8

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them:

flippant, effusive, luxury, gamble, dawn, goodness, weakly, nauseate, equanimity, bagful, exquisite, swallow, trait, revolt, affable, devil-may-care, reproach.

II. Translate and remember the following word combination. Write out the sentences with them from the text:

12

To step straight into a part; an engaging manner; joint capital; to run a theatre; to come down to business; to come to smb's rescue; admiration for one's talent; to get round smb.; to let a thing drop; to set one's mind to smth.; to twist smb. Round one's little finger; to be after smth.; a chance in a thousand; a publicity agent; right away; to make a satisfactory marriage; to have an inkling; to account for every penny.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key:

Сразу найти роль; один шанс из тысячи; рекламный агент; считать каждую копейку; удачно жениться; обвести кого-либо вокруг пальца; восхищение талантом; прийти к кому-либо на помощь; объединенный капитал; содержать и руководить театром; пустить что-либо на самотек; привлекательная манера; заняться бизнесом; уговорить; задумать что-либо; заинтересоваться чем-либо; немедленно; иметь хотя бы смутное представление.

IV. Translate the following sentences.

1. He specialized in men about town, gentlemanly gamblers, guardsmen and young scamps.
2. He stuck out for the salary he thought he was worth, but if he couldn't get it was prepared to take less rather than be idle.
3. Michael had bought potions, though if wrung his heart to write the cheques, on three plays that they both liked, and he had heard of a theatre that they could get on reasonable terms.
4. Of course Julia had sharp eyes, not much got by her, but she was a jealous little thing, she was always thinking women were making a dead set at him.
5. She laid it on with a trowel.

V. Make up ten questions to cover the contents of the chapter.

VI. Describe Dolly de Vries.

VII. Comment on the comparison: to be clever as a bagful of monkeys.

VIII. Speak about Julia's attitude towards Michael and the way she saw him.

EXERCISES 9

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: thrift, disguise, persuasion, investment, console (one-self), conceit, outrageous, shrewdness, commonplace, exorbitant, fee, conciliatory, exacting, scrupulously, whack, self-abnegation, artfulness, intolerable, acumen, flattery, prudent.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentence with them from the text: to exercise great ingenuity in doing smth.; to take the smooth; to keep in close touch with smb.; to give smth. up as a bad job; to have a high blood pressure; a packet into the bargain; to take smb. Down a peg or two; to show promise; percentage on the gross; to put smb. Down for a large salary; for one's sake; to foster one's career; a crashing bore; to have one's face lifted; to hanker for compliments; at random.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. I'l as a key: ради кого-либо; наугад; иметь высокое кровяное давление; поддержать

13

тесные отношения с кем-либо; отказаться от бесперспективной затеи; назначить кому-либо большую зарплату; проявлять большую находчивость в чем-либо; получить в придачу еще крупную сумму; сбить с кого-либо спесь; надо быть готовым как к хорошему, так и к плохому; быть обещающим; процент с дохода; невероятный зануда; заботится о чьей-либо карьере; жаждать комплиментов; сделать пластическую операцию.

IV. Translate the following sentences. Check your translation with the key: 1.

We've had a couple of duds. The next play's bound to be all right and then we shall get back all we've lost and a packet into the bargain. 2. roger had been entered Eton within a week of his birth. 3. He made a much better of it than Julia expected.

V. Who do the following author's words refer to? Comment on them: For once his cunning found its match. It was the only chink in his arm our.

VI. Answer the following questions: 1. Did Michael run the theatre successfully?

2. What helped them to gain the reputation of being an enterprising management?

3. Were the performances at the theatre a success? 4. Who was responsible for the third play? 5. Did Julia appreciate Michael's work? 6. What was Michael keen on and why?

VII. Give a character-sketch of Michael.

VIII. Retell the chapter in detail.

EXERCISES 10

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: self-satisfied, fidget, maid, matinee, masseuse, good-looking, massage, florist's, plaster, straggling, fan, call-boy, brace, tonic.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to be fit for nothing; to clean up; to sleep, gossip column; to have a little chat with smb.; soundly to give smb. Another thought; chorus girl; to keep in touch with smb.; wastepaper basket; to give smb. a thrill.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: хористка; корзина для мусора; грелка; крепко спать; колонка светских новостей в газете; немного поболтать с кем-либо; волновать кого-либо; ни начто не годиться; делать хорошие сборы; вспоминать о ком-либо; поддерживать отношения с кем-либо.

IV. Translate the following sentences. 1. I've been thinking of the past and I'm as blue as the deliver. 2. Miss Phillips, the masseuse liked Michael. You know where you were with him. He always said the same things and you knew exactly what to answer. No side to him. 3. Some fetter knocked all of a heap by your fatal beauty, I expect. 4. For all you know he may gone without his dinner for a week to buy them.

V. Translate and explain the following saying with reference to the novel: "It's no use crying over spilt milk."

VI. Give a character-sketch of Evie, Julia's dresser and maid. Say a few words about the Cockney dialect of the English language.

VII. Make up seven indirect questions to cover the contents of the chapter.

VIII. Comment on the concluding lines of the chapter: “She was about to step from the world of make-believe into the world of reality.”

14

IX. Write a short summary of the chapter.

Commentary

Terry, Ellen Alicia Терри, Эллен Алис (1847-1928), известная французская актриса

Proust, Marcel

Пруст, Марсель (1871-1922), французский писатель

Farquhar, George Фаркюгар, Джордж (1677-1707), английский драматург и актер

EXERCISES 11

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: marquees, heiress, duchess, exemplary, mortify, vet, humiliate, tongue-tied, tremulous, nuisance, crumpet, woes, contentment, intervener, confidant, elope, predatory, loquacious, dignify, consumptive, preposterous, temporize, ravish.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to have a profound contempt for; week and parties; a gift of mimicry; to keep in check; to laugh at smb. up one's sleeve; to go out of one's way to do smth.; a child of nature; to have a retentive memory; to make a nuisance of oneself; at will; a twinge of agony; to have scruples about smth.; to have a duty to smb.; queer one's pitch; to flush with success; to do a good action; to have the cheek to do smth.; out of breath; to take advantage of smth.

III. Give the English equivalent of the following word combinations. Use ex. II as a key: воспользоваться чьей-либо слабостью; иметь смелость сделать что-либо; иметь обязательства перед кем-либо; дар перевоплощения; втихомолку насмеяться над кем-либо; дитя природы; презрительно относиться к кому-либо; приемы в конце недели: сдерживать; очень стараться сделать что-либо; иметь цепкую память; по желанию; делать из себя посмешище; гримаса страдания; подложить кому-либо свинью; колебаться относительно чего-либо; возбуждаться успехом; хорошо держаться; запыхавшись.

IV. Translate the following sentences. 1. Julia felt a slight sickness in the pit of her stomach.... 2. She could cry almost at will, it was one of her most telling accomplishments, and now without a sound, without a sob, the tears poured down her cheeks. 3. He wanted to be his own master and now in the last year of his article he had broken away and taken this tiny flat.

V. What museums are mentioned in the chapter and what do you know about them?

VI. Expand on the following: She was a pattern of conjugal fidelity. She was as strong as a horse.

VII. Describe Charles Tamerley, his way of life and his relations with Julia.

VIII. What was Julia's attitude towards Charles? Give her thoughts and feelings in a form of Julia's monologue.

IX. Describe Tom's flat and the way Julia felt about her visit.

Commentary

Allez	фр.	идите
Lavabo	фр.	Умывальная комната, уборная
Chemin de fer	фр.	железная дорога

EXERCISES 12

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: miniature, consternation, inefficiency portmanteau, dispatch-case, nod, royalty, brandish, prudish, blackmail, re very, repulsive, coincidence.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: for ages; travel agency: not to sleep a wink; trifling present; odd little adventure; next door; heavy breather; put-up job; to take risks; to run across smb.; to catch a glimpse of smb.; to incur danger; sense of decency; to look out for smb.; to go a little weak at one's knees; to take liberties with smb.; in point of fact; to look one's worst.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: подвергнуть себя опасности; бюро путешествий; соседняя дверь; рисковать; мельком увидеть кого-либо; фактически, в действительности; не спать и минуты; пустяковый подарок; почувствовать слабость в коленках; маленькое, странное приключение; тяжело дышащий человек; встретиться с кем-либо; приличия; допускать вольности по отношению к кому-либо; выглядеть, как никогда плохо; что-либо подстроенное заранее; искать кого-либо.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the chapter.

V. Translate the following sentences. 1. If he'd been dressed like Francis I he would really look very distinguished. 2. She set herself to be as gracious as she knew how. 3. If the worst comes to the worst I'll curl up in the corridor outside your door.

VI. Explain the meaning of the saying "In for a penny, in for a pound" with reference to the novel. Give Russian equivalent.

VII. Write a short summary of the chapter.

Commentary

Madam Recamler мадам Рекамье (1777-1849), французская красавица, увековеченная в бюсте итальянского скульптора А.Канова «Беатриче Данте».

EXERCISES 13

1. Concentrate your attention on the following words reading the text, translate and remember them: basement, induce, dressing-room, sequel, unreasonable: saunter, wander, insinuate; foot-lights, pang, glory, airs, pawn, lump.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to have a moment to spare; to erase an episode
16

from one's memory; to take a friendly interest in smb.; a figment of one's fancy; hectic flush; to fling oneself on one's knees; to give smb. a nasty turn; to give smth. a spice; at all events; a man of the world; in the flesh.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key: человек, умудренный опытом, светский человек; броситься на колени; во плоти, живой, собственной персоной; придавать остроту; иметь свободную минуту; проявлять дружеский интерес; во всяком случае; очень взволновать; вычеркнуть из памяти эпизод; нездоровый румянец; выдумка, плод воображения.

IV. Use the words and word combinations from ex.I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. He shone like a new pin. 2 A lump came into her throat.

VI. Make up an outline of five-seven points in question form.

VII. Retell the chapter: a) in detail; b) in the words of Evie; c) in the words of Julia.

Commentary

Gladys Cooper, Constance Collier, Gertie (Gertude) Lawrencet эстрадные артисты того времени

Pagliacci итал. паяцы

Rejane, Gabrielle Режан, Габриель (1856-1920), известная французская актриса

Nunc dimittis лат. Теперь отпускаешь мою душу.

EXERCISES 14

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: cigarette-case, effrontery, irresistible, haggard, sallow, lap, smart, alacrity, dun, sordidness, dingy, tempt, hobbledehoy, solid, casual, sophisticated, inclination, sprinkle, aloof, copious, repast, indiscriminately, indulgent, click, excruciatingly, detractor, mastery, chatter-box, demeanor, docilely, fortitude, civility.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: all to the good skin and bone; to lay; claims on smb. to attach importance; to bind smb.; to make fuss of smb.; to take a fancy to smb.; to be –clever at one's business; to accept an invitation; art of cajolery; to be on the look out for smth.; to overcome the scruples; to do smb. a service; to make a point of doing smth.; to set one's face against smth.; to have inclination for smth. – to look a sight; a pang of remorse; to dispute one's supremacy; dignified attitude; to rave over smth.; to insinuate oneself into a part; in the back of one's mind; a smack in the face; with rage in one's heart; chivalrous courtesy to follow the lead of smb.; quick wit; mutual accusations; to hold one's sides; to swallow at a draught; to regain possession of oneself; a fair treat to put on frills; to rise with the lark; to get even with smb.; to get smb. on the raw.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: придавать значение чему-либо; быть удачливым в делах; преодолеть

17

сомнения; быть против чего-либо; подвергать сомнению чье-либо превосходство; в глубине души; следовать за кем-либо; проглотить залпом; просыпаться с жаворонками: задеть за живое; сплошное удовольствие; взаимные обвинения; со злостью в душе; восхищаться чем-либо; иметь ужасный вид; привязаться к кому-либо; искусство убеждения; поднимать шум из-за кого-либо; кожа да кости; предъявлять к кому-либо претензии; привязывать кого-либо к кому-либо; принять приглашение; следить за чем-либо; услужить кому-либо; решить сделать что-либо; иметь склонности к чему-либо; угрызения совести; раскаяние; гордое отношение; вживаться в образ; плевок в лицо; изысканная вежливость; сообразительность; хвататься за бока; вновь овладеть собой; манерничать; посчитаться с кем-либо.

IV. Translate the following sentences. 1. Then, on one excuse or another, she sent him pearl studs and sleeve-links and waistcoat buttons. 2. Give me the watch you pawned to stand me a supper. 3. But it behind her to walk warily. 4. He had backed a horse hoping to make enough money to get square and the horse was beaten.

V. Make up a list of the chief events in the order of their occurrence.

VI. Who do the following words refer to? Comment on: 1... he was a bit of a snob. 2. ... what a actress needed was not intelligence, but sensibility. 3. She read his mind like an open book. 4. Well, I'll cook his goose all right ...

VII. Explain the meaning of the saying "you must cross your t's" with reference to the novel.

EXERCISES 15

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: condescending, anguish, extension, condemn, gnaw, smooth, murmur, consumptively, contempt, inconsiderate, despise, immobility, inconsolable, tempest, swell.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to tear open; to hurt one's feelings; to go too far; to keep one's temper; not to make head or tail of smth.; state of anxiety; to be out of humour; to force a smile; to pay by degrees; to get back on smb.; to spend lot on green fees; not to care two hoots for smb.; a free meal; at the back of one's mind; in the bottom of one's heart.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: разорвать; зайти слишком далеко; быть взволнованным; выплачивать постепенно; быть безразличным к кому-либо; в глубине души; бесплатное угощение; тратиться на чаевые; отыгрываться на ком-либо, мстить; улыбнуться через силу; быть не в настроении; ничего не понимать; ранить чьи-либо чувства.

IV. Translate the following sentences. 1. It won't hurt him to discover that I'm not all milk and honey. 2. The heat wave had affected business and the house was apathetic. 3. She felt a sudden anguish wring his heartstrings; she felt that his flesh and blood could not support the intolerable pain of hers.

V. Dramatize the conversation between Julia and Tom. Comment on Julia's words: "Let me see you once more and then, if you're still angry with me, we'll call it a day."

VI. Make up ten questions to cover the contents of the chapter.

VII. Write a short summary of the chapter. Avoid using direct speech.

EXERCISES 16

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: appeal, delicious, disparity, prudishness, modesty, pique, swear, unwarrantable, rake, mistrust, flagrant, afford, pompous, desperately.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out sentences with them from the text: to moot a question; to put aside one's moral scruples, to be wrapped up in smb.; to be on familiar terms with smb.; to wheedle smb. into doing smth.; to excite comment; to turn the matter over in one's mind; to make an appointment with smb.; to get smth.; straight; to give smb. away; to see one's point; to desert a sinking ship.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: поднимать вопрос; покидать тонущий корабль; забыть о моральных соображениях; понимать кого-либо; быть занятым друг другом; предавать кого-либо; сказать в глаза; склонить кого-либо к чему-либо; быть знакомым с кем-либо; назначить кому-либо свидание; возбуждать сплетни; обдумать что-либо.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. Thought she smiled at him affectionately, it gave her quite a turn. 2. Sit down and make yourself comfy. Come to see that the old firm's still raking in dividends for you? 3. But you are in a different position altogether. I shouldn't blame you if you wanted to get out while the going was good.

VI. What do you think Julia meant by saying: I'm not the women to desert a sinking ship "?

VII. Dramatize the conversation between Julia, Dolly and Michael.

VIII. Write a short summary of the chapter.

IX. Retell the chapter in detail. Avoid using direct speech.

EXERCISES 17

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: undertone, devotedly, compromise, mortify, divorce, embarrassment, obvious, unresponsive, brilliance, bore, distinguished, chauffeur, filthy.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: up one's sleeve; to go out of one's way to do smth.; exchange a private glance; to listen with a show of appreciation; to have a row

with smb.; to cut off one's nose to spite one's fact; to be madly in love with smb.; to shut one's eyes to smth.

19

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key: втихомолку; закрыть на что-либо глаза; стараться всеми силами сделать что-либо; быть страшно влюбленным в кого-либо; незаметно обменяться взглядами; себе навредить, чтобы другому досадить; слушать с подчеркнутым восхищением; поссориться с кем-либо.

IV. Use the words and word combinations from ex.I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. The habit of flushing mortified him horribly, but he could not break himself of it. 2. But Michael was funny in some ways; every now and then he would get up on his hind legs and start doing his colonel stuff.

VI. Give a character-sketch of Tom. Comment on the words: "He loved a crowd, he wanted to see smart people, and be seen. He liked to show her off."

VII. Retell the chapter in the words of: a) Julia; b) Michael; c) Dolly; d) Tom.

VIII. Write a short summary of the chapter.

EXERCISES 18

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: hostile, persuasive, tenderness, suitably, disquiet, confide, malicious, disconcert, solicitor, partnership, uneasiness, solemn, affront, resent, genius, panic-stricken.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to break one's engagement; to be occupied with thoughts of one's own; to get into mischief; to take smb.'s advice; to bring the matter up; to do one's accounts; to make smb. an allowance; to be black with hatred; word of honour to take a great weight off one's mind; to know one's own mind; to face the truth; to gratify one's self-esteem; to compose oneself; to take one's eyes off smb.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a отменить встречу; отвести глаза от кого-либо; быть поглощенным мыслями о себе; взять себя в руки; расстроить кого-либо; заниматься своим делом; последовать чьему-либо совету; снять тяжесть с души; поднять вопрос; слово чести; вести бухгалтерские расчеты; побелеть от ненависти; снабдить деньгами; смотреть правде в глаза; удовлетворять чье-либо тщеславие.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. I've got a couple of seats for the second house at the Palladium... 2. Of course I've been about with him. I felt I was getting too set. 3. I suppose he thinks he can get round Michael. You know what Michael is with his little bits. 4. He says you just eat out of his hand.

VI. Comment on the author's words about Julia. The strange things were that when she looked into her heart it was not. Julia Lambert the woman who resented. The

affront, she didn't care for herself, it was the affront to Julia Lambert the actress that stung her.

VII. Make up an outline of three-five points in question-form.

20

VIII. Dramatize the conversation between Dolly and Julia.

IX. Retell the chapter in detail. Avoid using direct speech.

Commentary

An understudy, My foot разг.

Дублерша. Как бы не так.

EXERCISES 19

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: understudy upset, stale, disgusting, slavery, gravely, twinkle, tighten, perfidy, wanton, ample.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to make a fuss of smth.; a matter of fact; in robust health; in the background of one's consciousness; to gratify one's inclinations; to thrust smth. upon one's notice; to put up with smth.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: поднимать шум из-за чего-либо; примириться с чем-либо; фактически; становиться очевидным для кого-либо; в крепком здравии; потворствовать чьей-либо наклонностям; подсознательно.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. But she had always felt that he was there to be attended to when she was inclined and she had often thought it would be nice when he was old enough really to share her interests. 2. It came to her as shock now to realize that, without ever having really possessed him, she had lost him.

VI. Give a character-sketch of Julia's mother.

VII. Dramatize the conversation between Julia and Roger.

VIII. Retell the chapter a) in the words of Julia; b) in the words of Roger; c) as it is.

IX. Write a short summary of the chapter.

Commentary

The RADA (the Royal Academy of Dramatic Art) Королевская академия драматического искусства. Основана в 1904 г.

EXERCISES 20

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: steel, triumphant, refuge, binge, casualness, fetch, deceitful, vivacity, miss, commissionaire, returns, unassuming, train, bracelet, imperious, aloof, ambition, bestow, subject.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to tear about the town; to distract one's mind;

human grief's; at hand; independent of one's will; to go back to smth.; in this respect; to turn down an offer; to play to very good business; to show smth. to advantage; in the twinkling of an eye; a smb. Nose; by one's side; ready-made clothes.

21

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as key: готовая одежда; шататься по городу; рядом; отвлекаться от чего-либо; вздернутый нос; человеческие страдания; наготове; за секунду; демонстрировать что-либо с выигрышной стороны; независимо от чьего-либо желания; делать большие сборы; возвращаться куда-либо; отвергнуть предложение; в этом смысле.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. Check your translation with the key: The play's had a good long run, for all you know it'll be pretty well through by Easter, and if you want to make a stab at America you couldn't have a better vehicle. 2. If I had a chance like that I'd jump at it. 3....she was past caring. 4. That's a lie. You are twenty-two if you're a day. 5. Julia put off her royalty. 6. Well, dear, leave me name and address and if there's anything doing I'll let you know.

VI. When and how is Boxing Day celebrated? What other English holidays do you know?

VII. Who do the words "Julia's comfort was that were all as mean as cat's meat" refer to? Comment on them.

VIII. Make up a list of the chief events in the order of their occurrence.

IX. Speak about Joan Denver's visit.

X. Retell the chapter: a) detail; b) in brief.

EXERCISES 21

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember then: bore, anguish, deliberation, pout, stalls, disclaim, plain, insipid, sport, dressing-room, acute, relief, dissipate, casual, yield, crab, tartly, volatile, maliciously, sleeping-draught.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to hear about smb. through smb.; in point of fact; to come round; scratch rehearsal; to make allowance; to be in a state of cold fury; not for toffee; a small-part actress; to take smb. round; to hold out a hand; to take a fancy to smth.; not much of a play; to get one's teeth into smth.; to shake one's head; a halting speech; to heat about the bush; to make a fuss over smth.; up to one's neck; to give a sigh of relief; to regain one's self-respect; to attach importance to smth.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as key: не очень-то хорошая (не ахти какая пьеса); ни за что, ни за какие коврижки; протянуть руку; фактически; горячо взяться за что-либо; облегченно вздохнуть; услышать о ком-либо от кого-либо; заходить (заезжать); наспех проведенная репетиция; быть в состоянии холодной ярости; учитывать все обстоятельства, всячески оправдывать, делать скидку; проводить кого-либо куда-либо; покачать головой; поднимать шум по поводу чего-либо; придавать

значение; неплавная речь, речь с заминками и паузами; по горло (по уши); полюбить что-либо; ходить вокруг да около, говорить обиняками; обрести уважение к себе; актриса на второстепенные роли.

22

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. I was wondering if she's do for Honor. 2. I wish we could have had a few more rehearsals. 3 I always think, if one has talent one can't help showing it. 4. The rent of the flat would be falling due in quarter-day. 5. She had acted, she had acted marvelously, and now she felt all in. 6. It was quite obvious, she was only using Tom to get a part at the Siddons and the moment she got it she would give him the air.

VI. Make up a list of the chief in the order of their occurrence.

VII. Memorize and dramatize the conversation between Julia and Tom.

VIII. Comment on Julia's conversation with, Avise Crichton.

IX. Write a short summary of the chapter.

X. Retell the chapter: a) in detail; b) in brief.

EXERCISES 22

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: harass, consolation, rupture, console, chuck, shrewd, recovery, acidly, notion, tartly, sacrifice, appeal, uprightness, solace, barnstorm, magnanimous, foully, hanky.

II. Translate and the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to put smb. out of one's mind; to do smb. good; to love smb. to distraction; to see much of smb.; to make a clean breast of smth.; to get hold of; right away; to be hard on smb.; to put an end to smth.; to distract one's mind; to feel abhorrence for on the strength of; to take a long breath; to get over smth.; sense of duty to play opposite to smth.; to fly in a temper to pull oneself together; not to care a hand about; to have patience with smb.; to persuade smb. to the contrary.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: часто видеть кого-либо; питать отвращение; сразу же, тотчас; откровенно в чем-либо признаться; положить конец чему-либо; глубоко вздохнуть; чувство долга; прийти в ярость; убедить кого-либо в противоположном; любить кого-либо до безумия (без памяти); делать добро кому-либо; помогать кому-либо (исправиться); выбросить кого-либо из головы; совершенно не интересоваться, относиться безразлично; взять себя в руки, собраться с духом; схватить что-либо, ухватиться за что-либо; быть несправедливым к кому-либо; отвлечь чье-либо внимание (от чего-либо); в силу чего-либо, на основании чего-либо, исходя из чего-либо; терпеть кого-либо.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. I. It would be a comfort to both of them to tear Tom limb from limb. 2. It would be a score for Dolly, and how ever sympathetic she was asking too much of human nature to expect that she would be altogether sorry that

Julia had been taken down a peg or two. 3. Julia's heart gave a sudden sickening beat 4. And you know, she'll play it for all it's worth. 5. ... when she came to this scene she let herself go. She gave free ran to her anguish. 6. I may not be a very good actor

23

myself, I never thought I was, but I know a good acting from bad. 7. You're the last person I should expect to see indulge in indiscriminate generosity.

VI. Answer the following questions: 1. Do you think Julia really was harassed and unhappy? 2. Was there anybody Julia could confide in? 3. Why do you think Julia felt a sudden abhorrence for the circle she had moved in during the last year? 4. Where did Julia find refuge and why? 5. Did Julia realize she acted poorly? What accounted for her bad acting? Do you think Michael really meant it when he said: "Darling, Duse couldn't hold a candle to you?" How do you understand his words?

VII. Translate and explain the following sayings with reference to the novel: a)"If I lose on the swings I'll get back on the roundabouts". b)"The proof of the pudding's in the eating".

VIII. Comment on Julia's thoughts: "That was quite another pair of shoes. Her acting was more important than any love affair in the world".

IX. Write a short summary of the chapter.

Commentary

Ma fille, la plus grandde actrice d'Angleterre фр. Моя дочь – величайшая актриса Англии

Empire фр.

империя; здесь: стиль ампир

Plafond (bridge-plafond)

бридж

A soutien-gorge фр.

бюстгальтер

C'est de la folie фр.

это безумие

C'est vraiment pas raisonnable, ma flie фр. Это действительно неразумно, дочь моя

Hair cut en brosse волосы, подстриженные бобриком

Bis dat qui cito dat лат Вдвойне дает тот, кто дает быстро (скорый дар ценен вдвойне)

EXERCISES 23

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: revival, exhilaration, listless, exuberant, humility contrition, atone, succinct, serenity, mourning, devout, bereavement, chemise, eccentric, rampart, uneventful, erudite, posterity, exultation, remorseful, austere, inkling.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to take hold of oneself; to give release to one's feelings; to be in the way; well over seventy; make up for smth.; a bygone age; to pay a call; to be lit a flutter to smb.'s liking; to be at one's beck and call; to believe in one's good fortune; to run the risk of; to have a fitting; to send by return post.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: далеко за семьдесят; быть у кого-либо на побегушках; вывесить объявление; послать с обратной почтой; дать волю чувствам; ушедший век;



примерять; рисковать; по вкусу (по душе) кому-либо; в волнении; в возбуждение; верить в удачу; стоять поперек дороги; мешать; нанести визит; восполнять; возмещать, наверстывать; взять себя в руки.

24

IV. Translate the following sentences. 1. It was only natural that he should have more fun, with the friends of his own age that he made. 2. She would lay herself out to be charming. 3. But she fell into the life very easily.

V. Make up an outline of five-seven points in question-form.

VI. Quote the chapter to show that Julia was a woman of character, and when she had come to a decision she adhered to it.

VII. Speak about Julia's visit to her mother. Why do you think Julia's mother didn't want her friends to know that her daughter was an actress?

VIII. Who do the following Words belong to? Under what circumstances were they uttered? 1. What a nuisance these people are. One simply cannot escape them. 2. I feel like a queen returning from exile.

IX. Retell the chapter in detail Avoid using direct speech.

X. Write a one-page précis of the chapter.

Commentary

Bottocell's Primavera	картина С. Боттичелли «Весна»
Romney, George	Джордж Ромни (1734-1802), английский портретист
Ogres, Dominique	Доминик Энгар (1780-1867), французский художник

EXERCISES 24

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: expiation, twine, divine, appall (1), transitory, quest, proffer, panic-stricken, disconcert, titter, mortify, amorous, advance, apt.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them from the text: to decide on smth.; to be in view; to take a cue; to get into mischief; to stamp smth. on one's heart; to talk rot; to draw a conclusion; to distract attention from; to feel sorry for smb.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex.II as a key: сочувствовать; находиться в поле зрения; говорить вздор, чушь; отвлекать внимание от; выбрать что-либо; понять намек; напроказничать, набедокурить, попасть в переделку; делать вывод; оставить в сердце память о чем-либо.

IV. Translate the following sentences. It was like Mount Everest; if those hardy mountaineers who had tried for so long in vain to reach the summit finally found an easy flight of steps that led to it, they simply would not believe their eyes; they would think there was a catch in it; 2. It seemed to go down all right. 3. Luckily I caught on when I did. 4. But that frozen smile disconcerted her.

V. Do you think Julia had any reason to think: "Strange world we live in. Actors do their damndest to look like gentlemen and gentlemen do all they can to look like actors?"

VI. Give a character-sketch of Charles.

VII. Make up seven questions to cover the contents of the chapter.

VIII. Retell the chapter in brief.

25

Commentary

Fairbanks, Douglas Фербенкс Дуглас, популярный американский актер 20-30 х годов

EXERCISES 25

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: reflect, masterly, perfunctory, accost, wash-out, exultant, stop-walker, subterfuge, autograph, writhe, sinuously, notoriously, obscene, caricature, ruthless.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them the text: presence of mind; to be ill at ease; to let oneself in for smth.; to get rid of smb.; on the nail; to put smth. to the test; to be busy with one's thoughts; to pay attention to smb.; to give smb. a bold stare; to make sure; to put on airs; to burst out laughing; to leave smb. alone.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: быть занятыми своими мыслями; избавиться от кого-либо; на месте, сразу тут же, немедленно; впутаться (ввязаться) во что-либо; нагло уставиться на кого-либо; присутствие духа; смущаться, испытывать неловкость; подвергать что-либо (кого-либо) испытанию; оставить кого-либо в покое; рассмеяться; важничать, держаться высокомерно, напускать на себя важность; обращать внимание на кого-либо; убедиться, удостовериться.

IV. Translate the following sentences. 1. She had always heard that the London crowd was the best behaved in the world, but really its behavior on this occasion was unconscionable. 2. There are no two ways about it. 3...if I really set my mind on getting off with a man, d'you think I could? 4. She gave Julia a puzzled look. What's the idea?

V. Dramatize the conversations between: a) Julia and Evie; b) Julia and young the man she met in the Edgware Rode.

VI. Quote the chapter to show that: 1. Evie was funny –looking old thing. 2. Julia's manner was almost haughty when she was talking with the young man. 3 Julia was a great mimic.

VII. Retell the chapter in the words of Julia.

VIII. Write a short summary of the chapter.

Commentary

The Second Mrs. Tanqueray пьеса Ф. А. Пинеро «Вторая миссис Танкери».

EXERCISES 26

1. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: urbanity, cantankerous, insolent, deplore, prudish,



plain-spoken, consul, guardsman, matter-of-fact, prettiness, affront, desertion, and dither.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them the text: to settle a score with smb.; from the standpoint of 26

smth.; to come into money; to follow smth.; closely; in revenge; to take (the) trouble; to be under a delusion; to fall for smth.; to do wonders; to watch smb. out of the corner of one's eye.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: творить чудеса; сводить счеты с кем-либо; внимательно следить; увлечься кем-либо, влюбиться в кого-либо; взять на себя труд; в отместку; незаметно наблюдать за кем-либо; заблуждаться; получать богатое наследство, разбогатеть; с точки зрения.

IV. Translate the following sentences. 1. They had a month before them. 2. Somewhat disconcerted, Robert Humpreys broke to her his intention of marrying Mrs. Marten. 3. It's a cast-iron part. She can't really go, wrong with it. 4. They both of them thought the play would make her.

V. Translate and explain the following sayings. With reference to the novel: 1. Let bygones be bygones. 2. I was as pleased as Punch.

VI. Answer the following questions: 1. Do you think rehearsals distracted Julia's troubled mind? 2. Why was Julia almost sick with excitement during the rehearsals? 3. Did Julia appreciate Avice's being sure of herself? 4. What sort of score did Julia have to settle with Avice? 5. Why did Julia persuade Michael into giving Avice a part in the play? 6. Why didn't Julia want Avice to be dismissed?

VII. Who do the words: "However good a part is, it has to be acted for all it's worth"-belong to? What's your idea about it?

VIII. Quote the chapter to; prove that: a) Julia enjoyed her profession of an actress; b) Michael did not consider a talented actress.

IX. Dramatize the conversation between Julia and Michael.

IX. Retell the chapter in detail. Avoid using direct speech.

Commentary

The Bar

адвокатура

The Borgias

Борджиа, итальянская семья (XV-XVI вв.), в которой было несколько лиц духовного сана. Чудовищная жестокость и развращенность отца принесли семье дурную славу.

EXERCISES 27

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: reticent, ignorant, obsequious, embroider, brocade, strife, interfere, reproach, underhand, indulgent, eerier, doublet, appositively, plaintively, salvation, morbid, divert, manly.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them the text: by oneself; to take pains; to feel at home with smb.; to take up modern languages; in a flash; an atmosphere of make-believe; to make an

effort over oneself; to tear oneself to pieces; not to let smb. out of one's sight; to make light of smth.; to be up to the mark; to be at a loss; to be up against smth.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: приняться за изучение современных языков; мгновенно, в одно

27

мгновение; атмосфера притворства; один, без посторонней помощи; разбить, раскритиковать, камня на камне не оставить, сделать над собой усилие; не сводить глаз с кого-либо, не выпускать кого-либо из виду; быть на должной высоте, в хорошей форме, в добром здравии; лицом к лицу с чем-либо; чувствовать себя свободно, легко в чьем-либо обществе; прилагать все усилия; заострять на чем-либо внимание; растеряться, быть в затруднении, в недоумении.

IV. Translate the following sentences. 1. There was indeed a subject that Michael had invited her to discuss with Roger when the opportunity arose. 2. They all said it was as good as a play, and her own impression was that it was much better than most. 3. I want to get down to brass tacks. 4. If they it (reality) only exists in God, I'm done. 5. Way, at Taplow last summer you just lived in his pocket.

V. Dramatize the conversation between Julia and Roger.

VI. Give a character-sketch of Roger. Describe his appearance. Comment on his words: "Unfortunately for me you've taken my belief in everything".

VII. Answer the following questions: 1. Where did Roger come from? 2. Why was Julia keen on talking with Roger? 3. What was Roger going to be? 4. Why did Julia have a feeling of acute discomfort during the conversation? 5. Do you think Roger was an obedient son? Did he love his parents? 6. Was Roger grateful to his parents for what they had done for him? 7. What was he reproaching his parents for?

VIII. Who do the following words belong to and refer to? Under what circumstances were they uttered? Comment on them: 1. You don't exist, you are only the innumerable parts you've played. 2. Of course your father and I belong to a different generation and I don't suppose we can help you Why don't you talk it over with someone more of your own age?

IX. What do you think about the profession of an actor? Do you share Julia's view that "Real grief is ugly, the business of the actor is to represent it not only with truth but with beauty".

X. Retell the chapter in the words of Roger.

XII. Write a short summary of the chapter.

Commentary

A woman of hard on fifty женщина, которой будет скоро пятьдесят
Balaam прорицатель Валаам

EXERCISES 28

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text, translate and remember them: ingenuity, personality, dress-rehearsal,

verisimilitude, complacently, deceitful, adolescence, asset, nonchalance, apprehension, stroll, vivaciously.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them the text: a raving beauty; as it were; to have a knack of doing smth.; under one's business-like direction; without a hitch; to resist one's advances; 28

sense of humour; to knock smb. down with a feather; to lose one's grip of smth., to pass through the ordeal; to keep out of one's way; to learn from experience; to feel at ease; to stand in one's way; not to care two straws for smb.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: пройти через испытание; совершенно не интересоваться кем-либо(чем-либо); так сказать; чувство юмора; утратить контроль над чем-либо; под чьим-либо деловым руководством; уметь что-либо делать, иметь особые способности к чему-либо; гладко, без задержки, без сучка и задоринки; знать по опыту; красавица, которая может свести с ума; не отвечать на чьи-либо ухаживания; заставить кого-либо онеметь от удивления; держаться подальше от кого-либо; стоять на чьем-то пути; чувствовать себя свободно, непринужденно, не стесняться.

IV. Translate the following sentences. 1. She turned round and Tom, his face all smiles, caught her up. 2. Take care she doesn't romp away with the play.

V. Translate and explain the following sayings and phrases with reference to the novel: two and two make four, bitter pills to swallow. As pleased as punch.

VI. Give a character-sketch of Julia. What evidence is there in the chapter (or in the novel) that Julia. Never set out to be a raving beauty, but the one thing no one had ever denied her was personality?

VII. Who do the following words belong to? Do you agree with the idea? It's hard impatient with the absurdity of the young; they tell us that two and two make four as though it had never occurred to us, and they 're disappointed if we can't share their surprise when they have just discovered that a hen lays an egg. There's a lot of nonsense in their ranting and raving, but it's not all nonsense. One ought to sympathize with them; one ought to do one's best to understand.

VIII. Dramatize Julia's conversation with Charles as close to the text as possible. Comment on Charles 'words: "The spiritual conflicts of adolescence can be very severe and one can do so little to resolve them". "Be hopeful. You thought you'd only given birth to duckling; perhaps he's going to turn into a white winged swan."

IX. Comment on the concluding lines of the chapter. "Love isn't worth all the fuss they make about it."

X. Make up a list of the chief events in the order of their occurrence.

XI. Retell the chapter: a) In detail; b) in brief.

Commentary

a denouement фр.

развязка

Sardou Victorien

Сарду, Викторьен (1831-1938), французский драматург

D'Annunzio, Gabriele

писатель и политический деятель

Deucalion

Даннунцио, Габриеле (1863-1938), итальянский

Девкалион, сын Прометея, царь города Фтии

29

EXERCISES 29

I. Concentrate your attention on the following words while reading the text translate and remember them: audience, suspicious, babe unborn, flippancy, gamut, consternation, drab, conjurer, odiousness, virtuosity, fathom, veneration, suffocation, prodigal, smear, obscure, diffidently, ingenious, harridan, swathe, anew.

II. Translate and remember the following word combinations. Write out the sentences with them the text: curtain call; the national Anthem; to lay bare; hard luck; to tickle smb. to death; to break down; to let smb. down; all and sundry; to fight one's way; to stamp one's feet; to put up with smth.; beyond all question; to put a spoke in one's wheel; to have a fancy for smb. to close down; to take one's breath away; ingratiating smile.

III. Give the English equivalents of the following word combinations. Use ex. II as a key: раскрывать, разоблачать; несчастье; неудача; не выдержать, потерять самообладание; государственный гимн; уморить со смеху; вызов (аплодисментами на сцену); пробивать себе дорогу; примириться с чем-либо; закрываться, ликвидироваться; подводить кого-либо; вне (всякого) сомнения, несомненно; обворожительная (обаятельная) улыбка; удивить, поразить кого-либо; все вместе и каждый в отдельности, все без исключения; топтать ногами; ставить кому-либо палки в колеса; любить кого-либо; увлекаться кем-либо.

IV. Use the words and word combinations from ex. I-II in the situations from the text.

V. Translate the following sentences. 1. The play ended with a long tirade in which Julia, as the retired harlot, castigated the flippancy, the uselessness, the immorality of the idle set into which her marriage had brought her. 2. A violent action could not have been more exciting nor an unexpected denouement more surprising. 3. She felt she deserved a treat to celebrate her triumph, and for once she meant to throw prudence to the winds. 4. It was wonderful to think that he meant no more to her than a stage-hand. It gave one a grand feeling of confidence to be heart-whole. 5. Its brilliance, the way it took the light, attracted the attention of the audience. 6. I say, Julia, you'll have to go to Dolly's party by yourself. I've got to see the libraries and I can't manage it, I'm going to sting them/

VI. Answer the following questions: 1. How was the new play received by the audience? 2. What can you say about Julia's acting? 3. How did Julia settle an old score with Avice and Tom? 4. What was Michael's reaction to Avice's failure? Was he glad he hadn't given her a contract? Why did Julia try with all her might to convince the author of the play that he was a man of genius? 6. What did Julia mean

by saying: "I shall never in all my life have another moment like this. I'm not going to share it with anyone". 7. How did Julia celebrate her triumph? 8. What was she meditating on at the restaurant? Do you share her views? 9. What do you think is the connection between art and life?

30

VII. Dramatize the conversation between Julia and Michael. Comment on Michael's and Julia's words: "Do you think you can cod an old trooper like me?", I am as innocent as a babe unborn."

VIII. Who do the following words belong to? What do you think on the score?

1. You had to have had the emotions, but you could only play them when you had got over them. 2... the origin of poetry was emotion recollected in tranquility. 3. We are the symbols of all this confused, aimless struggling that they call life, it's only the symbol which is real.

IX. Retell the chapter: a) in detail; b) in brief; c) in the words of Julia; d) in the words of Michael; e) in the words of Tom.